

在バルセロナ総領事館登録通訳者・翻訳者一覧

2024 月 5 月

氏名 Apellido y nombre (A→Z)	居住地 Ciudad	連絡先 Contacto (スペイン国番号+34)	使用可能言語 Idioma	専門分野・資格・経験など Perfil
馬場 理子 Sra. BABA Ayako	BARCELONA	Tel. 647 228 110 ayakosanz@gmail.com	日⇔西 日⇔英	現在、通訳、翻訳、日本とスペイン企業のコーディネート(アプリ広告ネットワーク、製薬会社フェイスブックページモデレーション、アプリケーションの翻訳)の仕事に携わっています。その他、専門分野は、映画撮影(日西共同制作映画「未来予想図」、「アンダルシア」通訳経験あり)、バルブをはじめとする重工業分野の通訳、翻訳(6年半バルブ製造会社勤務経験あり)、ウェブ翻訳(多数企業のウェブ翻訳経験あり)。英語の通訳、翻訳可。現在カタルーニャ語勉強中。ボランティア可。
藤原 可奈子 Sra. FUJIWARA Kanako	BARCELONA	Tel. 649 808 771 kanako@madameroes.com	日⇔英	アテンド通訳、出張通訳、商談、会議のウィスパリング、医療通訳などを主に承っております。実績・履歴につきましては、個別にお問い合わせください。 NY 国連代表部にて 4 年半の勤務経験があります。その後、日系銀行 2 行にても勤務いたしました。当地にては、アメリカンスクールオブバルセロナおよび日系の自動車部品メーカーにて勤務経験があります。 2004 年には、当地の WHO 経由で国連職員採用試験に合格しております(試験の対象科目は、英語、スペイン語、PC の操作、事務能力などでした)。 スペイン語は日常会話程度で対応可能。
エレナ ヘルナンデス Sra. Elena Hernández	BARCELONA	Tel. 630 728 231 interpreter.in.barcelona@gmail.com	日⇔西 日⇔英 日⇔カタルーニャ語	バルセロナ自治大学通訳翻訳学部で通訳翻訳を勉強し、英国のシェーフィールド大学留学後、文部科学省奨学金で琉球大学で日本語日本文化研修生として一年間勉強しました。帰国後、自治大学通訳翻訳学部を首席卒業しました。卒業後ヤマハ発動機で通訳として4年間仕事をし、今は自治大学で日本語を教えながら、フリーランサーの通訳や翻訳をしています。2015年6月には UOC 法学部卒業予定です。通訳としての専門範囲は工業、医療、法律などです。翻訳通訳可能な言語は日本語・英語・スペイン語・カタルーニャ語です。よろしくお願いいたします。

在バルセロナ総領事館登録通訳者・翻訳者一覧

市川 秋子 Sra. ICHIKAWA Akiko	BARCELONA	Tel. 693 340 695 artyprensa@eos.ocn.ne.jp nrr41369@nifty.com	日⇄西 日⇄カタルー ニャ語	スペイン語・カタルーニャ語でハイレベルの通翻訳をお引き受けできます(要人訪問、政府間交渉、企業間交渉、etc.)。 また、スペインの政治経済や社会、文化に関する知識を活かした各種コーディネーターもおまかせください。 マスコミの取材や各種専門分野のヒアリングなど大歓迎です。スペインと付き合いあって 30 年、日本大使館および在バルセロナ総領事館で専門調査員を経験しております。
井上 三菜子 Sra. INOUE Minako	BARCELONA MADRID	Tel. 695 149 335 minako.i@spainhonyaku.sakura.ne.jp	日⇄西(通訳) 日⇄英 英→西 カタルーニャ →日(翻訳)	外大スペイン語学科卒業、バルセロナ自治大学の翻訳通訳学科に学ぶ。西語国際検定 DELE 最上級(C2)を所有。プロ通訳・翻訳歴は 18 年(2016 年 9 月現在)。DENSO(メキシコ工場)、京セラ、三洋、大阪刑務所で専属スペイン語通訳・翻訳者として勤務。バルサやレアル、アトレティコ、Jリーグ等の主要クラブとの商談通訳、医療学会での同時通訳、日系メーカーの工場で技術通訳、商社の商談通訳、TV 番組のコーディネイター業務、省庁関連など幅広い分野での経験が豊富。スペインとラテンアメリカの西語に対応し、翻訳はスペイン人によるネイティブチェックをおこなっています。得意分野は映像翻訳(NHK、フジ、日テレ、TBS)、司法、契約書、取説、仕様書、機械・自動車、トヨタ生産方式、品質管理、改善活動、ビジネス文書、JICA、国際機関など。
菅野 淳子 Sra. KANNO Junko	BARCELONA	Tel. 699 735 078 jumkan1803@gmail.com	日⇄西 日⇄英 日⇄カタルー ニャ語	日本で航空会社勤務 2 年半、英国在住 2 年半の後、現在バルセロナに住んでいます。バルセロナでの生活経験は 30 年を超えます。バルセロナでは、日本企業にて、生産技術課、設計開発課、人事課での勤務経験があります。事件、事故にあった方、緊急入院された方への通訳サポートをボランティアでいたします。

在バルセロナ総領事館登録通訳者・翻訳者一覧

香取 章子 Sra. KATORI Akiko	BARCELONA	akikokatori@hotmail.com	日⇄西 日⇄英	スペイン在住 17 年、美大卒。日本にて 6 年間日本企業のデザイン室勤務。スペインの農機輸入会社にて約 8 年間輸出入業務と通訳担当。その後、日系旅行代理店のバルセロナ支店に営業として 2 年間従事。その間にも展示会の商談の通訳、日系フランチャイズのバルセロナでの立ち上げの際の通訳経験あり。 ・ 資格/ 英検準 1 級、ケンブリッジファーストサティフィケート ・ 通訳、翻訳専門分野は農機園芸、美術、商談一般、観光一般。 ・ バルセロナ市内在住の為、移動には融通ききます。インターネット環境あり、スカイプでのやりとり可能。
河合 恵理子 Sra. KAWAI Eriko	BARCELONA	Tel. 661 172 208 (スペイン) 050 5534 9560 (日本) info@takumibcn.com www.takumibcn.com	日⇄西	●バルセロナで生活をスタートされる方への全般的な通訳 ●主な専門分野:不動産、移民ビザ法務 ●カタルニア不動産資格保有者。 ●業務内容 バルセロナ市内での物件探し、ビザ、NIE 申請時の通訳、住民登録、学校探し・入学手続き、携帯・ネットの契約、銀行口座開設時の通訳、公証人との通訳、その他法務通訳業務など主にバルセロナでの生活設定の全般通訳業務をしています。”タクミリロケーション”として、ビザ、物件探し・生活立ち上げトータルサポートも行っております。www.takumibcn.com
河西 薫子 Sra. KAWANISHI Kaoruko	BARCELONA	Tel. 685 753 442 kaorukokawanishi2@gmail.com	日⇄西 日⇄英	カナダ在 1 年、スペイン在住 12 年、在スペイン職務経験 10 年以上 (Panda Software 本社, Eroski 本社, Sony Spain 支社勤務) および現在はバルセロナ企業 Desigual 本社にて、E-コマース部で E-コマースアジア市場セールスを 1 年半担当し、現在はウェブコンテンツ部に勤務しております。また、翻訳の専門分野としては E コマースおよび情報通信に関連する実務翻訳を得意分野としております。なお、英語・スペイン語での通訳・翻訳が可能です。

在バルセロナ総領事館登録通訳者・翻訳者一覧

木村 有紀子 Sra. KIMURA Yukiko	BARCELONA	Tel. 639 346 029 Tel./Fax. 218 0767 yukiko1805@me.com yukiko1805@yahoo.co.jp	日⇔西	医療・医薬関係、教育関係、労働・福祉関係、テレビ・マスメディア関係、機械関係、食品関係、司法関係など 通訳ガイドライセンス有り(日本、1990 年取得) 在住 25 年で、通訳・翻訳の分野及び経験実績は多岐に渡っております。 ボランティアは状況・場合によってはお引き受け致します。
国定 望 Sra. KUNISADA Nozomi	BARCELONA	Tel. 655 800 756 nozomi.k@outlook.com	日⇔英 日⇔西	アメリカ在住5年、スペイン在住1年半 カリフォルニア州立大学ファッション専攻卒業 主に日本語⇔英語での通訳、翻訳 ファッション関係の仕事をアメリカ、スペインでの経験があります。またアメリカ大学にて日本語教師助手、国際関係学助手をしていました。 専門分野以外にも幅広いお仕事に携わりたいです。
前田 ヌリア Sra. MAEDA Nuria	BERCELONA	Tel. 637 169 157 nuriamaeda@hotmail.com	日⇔西 日⇔カタルー ニャ語 日⇔英	シャープでの勤務時代約15年近く通訳・翻訳業務を兼ねて業務を行ってまいりました。また、バルセロナオリンピック時にはスポーツ通訳も行い、それを機にサッカーなどの通訳も数回行った経験がございます。現在では知財事務所に勤務し日本のクライアント様との打ち合わせ時の通訳、また書類の翻訳も行っております。観光業の通訳も経験がございます。

在バルセロナ総領事館登録通訳者・翻訳者一覧

三浦 牧子 Sra. MIURA Makiko	BARCELONA	Tel. 615 922 817 nacamayo@msn.com	日⇄西 日⇄英	*日本語指導経験 15 年:アカデミー3 校と個人レッスン。過去 6 年程日本企業にて日本語指導あり。 *スペイン語指導経験 3 年: SHARP(対象:日本人管理職・技術者) *通訳経験: 2015 年 NISSAN サンタンデールにて同時通訳(10 日間)、バレンシア国立陶芸博物館にて日本人陶芸家山本一洋氏の展覧会開催時通訳、大東流琢磨会(合気道)スペイン大会の通訳兼アシスタント(8 年目) *西検 3 級、英検(3 級)所持 *日本文化活動:カタルーニャを中心とした日本語指導者によるコミュニティ「なぎさネットワーク」メンバー、2012 年よりグラシア地区「俳句」にて書道指導*できるだけ報酬の得られる通訳または翻訳を希望致します。
宮原 香陽 Sra. MIYAHARA Kayo	ALICANTE	Tel. 653 550 474 (自宅) 965 840 374 aromasoljmcr@yahoo.co.jp	日⇄西	専門分野:建築、資格:二級建築士 経験:(建築)日本で 6 年建築設計事務所に就業。5 年半の不動産会社 建築部門で設計、現場管理。日本視察旅行でスペイン建築業界の人をアテンド。私立学校(小学校から高校まで)の計画図面設計。 (通訳など)【日本】フードテックスで 2 年ウルグアイスタンド通訳。スペイン人と旅行でアテンド、通訳。【スペイン】Clip Dolfix,Best Breath で通訳、メール翻訳。大理石業者 通訳。日本人旅行者 アテンド 通訳。日本人在住者の病院付き添い 通訳 1999 年 8 月より在住。 ボランティアは、病院など緊急の場合、学校行事など、必要に応じて可。
中村 俊子 Sra. NAKAMURA Toshiko	BARCELONA	Tel. 619 677 444 tnakamura.bcn@gmail.com	日⇄西 日⇄英	(スペイン語会議通訳・英語逐次) 専門:医療機器・薬事・化学等特に、GMP や GCP。Due Diligence を含む M&A に関するスペイン語及び英語通訳。(履歴書が必要な場合は別途連絡ください。) 又スペイン金融機関、特に銀行等での問題(例えば帰国後に口座やファンドを解約し、送金希望しても中々依頼者の希望や意志が伝わらないとか、思うようにならない場合等)で弁護士に相談するには少額であるような時、又はそれに関する

在バルセロナ総領事館登録通訳者・翻訳者一覧

				必要書類を明確化して伝達する等の交渉・手続き業務。その他、言葉による微妙な問題がある時はご相談ください。翻訳: 上記専門、及びその他全て。
岡崎 智徳 Sr. OKAZAKI Tomonori	BARCELONA	Tel. 650 850 096 zakitomo@gmail.com	日⇔西 日⇔英	スペイン在住 10 年 スペインの日系企業勤務後、会社設立(小売店、飲食店、宿等)の経験あり 専門: 会社設立・運営に関する弁護士、会計士相談、医療通訳、サッカー関連などのスポーツ通訳。 長期スペイン在住経験を活かし、通訳のみならずスペインの習慣等を鑑み相談にのります。通訳 1 時間 30 ユーロ。
小沼 久美子 Sra. ONUMA Kumiko	BARCELONA	Tel. 626331974 kumikoonuma@gmail.com	日⇔西 日⇔英	上智大学イスパニア語学科卒業。バルセロナ在住 38 年。 技術通訳・翻訳、及び会議通訳。(日本語-スペイン語、日本語-英語) 自動車技術、先端技術、マネージメント、環境問題など多岐に亘る分野で 35 年以上通訳を経験。 技術調査団、訪問団等の通訳も承ります。翻訳も各種書類から多方面に亘り可能です。
太田 里奈 Sra. OTA Rina	BARCELONA	Tel. 652 078 398 sidoredo@gmail.com	日⇔西	バルセロナ在住、15 年近くになります。スペイン語から日本語への通訳、翻訳を専門とします。 日本語の教師として働く傍ら、通訳、翻訳の経験を重ねてきました。通訳はビジネスの他に、イベントでのスピーチの通訳や、観光、MWC(年に1度バルセロナで行われる世界移動通信会議、Mobile World Congress)での、日本企業の展示部門のスタッフなど幅広い分野にわたります。

在バルセロナ総領事館登録通訳者・翻訳者一覧

下山 由紀子 Sra. SHIMOYAMA Yukiko	BARCELONA	Tel. 600 702 828 メール 1) yukikoshimoyama@gmail.com メール 2) info.yukikoshimoyama@gmail.com Web: www.yukikoshimoyama.com	日⇔西	1990 年よりスペインに在住し、2 カ所の語学学校とサラマンカ大学にて語学習得後、DELE、セルバンテス協会スペイン語検定上級取得。企業での通訳経験の後、1998 年より医療通訳を手掛けています。医療通訳としては 15 年の経験を持ち、各種保険会社のお客様、個人のお客様、旅行者の方に、適切な医療サービスをご案内してまいりました。料金もそれぞれに準備し、リーズナブルとの評価をいただいております。24 時間対応。なお、医療に限らずキリスト教関連でも通訳・翻訳をお請けいたします。 ※休日料金の適用あり。 ※毎週日曜日、午前 11 時より 13 時までは電話に応答できませんのでメッセージを残してください。
玉川 恵美 Sra. TAMAGAWA Megumi	BARCELONA	Tel. 635 873 121 megumi_tamagawa@hotmail.es	日⇔西 日⇔英	日本にて生命保険会社に 4 年半勤務後、2006 年に渡西、バルセロナには 2008 年より在住。現在は日本企業の現地法人にて、社長のアシスタントとして技術文書の翻訳、会議通訳、本社への実績報告などを行っています。 語学の資格は、DELE C2、TOEIC990 点、仏検 3 級を持っています。日本語⇔英語の通訳は日常業務で行っています。英語、スペイン語共に翻訳コース受講済みです。(カタルーニャ語も理解できます) 仕事をしていますので、交通費等の費用のみ頂ければ結構です。翻訳でしたら平日でも可能ですが、同行通訳の場合平日は夕方以降、金曜日の午後、週末のみ可能です。どうぞよろしくお願い致します。
谷口 あき Sra. TANIGUCHI Aki	BARCELONA	Tel. 600 679 573 akiceramica@yahoo.co.jp	日⇔西	スペイン語に関わる様々な分野で約20年お仕事をさせて頂いています。 中米在住を経て、日本では ECC 外語学院にてスペイン語講師及びトレーナー、ペルーの劇団の通訳者、NHK 国際放送の番組ディレクターなど、それぞれ長期に渡り務めました。 バルセロナ移住後は日本の自営業の方の店舗立ち上げ時の通訳・翻訳者として携わり、現在はフリーの通訳・翻訳者およびスペイン語教師として活動しています。

在バルセロナ総領事館登録通訳者・翻訳者一覧

寺西 麗花 Sra. TERANISHI Reika	BARCELONA	Tel. 620 671 093 reikateranishi@hotmail.com	日⇔西	バルセロナ在住19年、ファッション、文化、観光、機械の分野での通訳や翻訳を手がけて15年になります。数々の商談や展示会の他に、運転手を兼ねた取材同行や買い付けの経験もあります。また、警察署や裁判所での通訳も行っています。翻訳は主にスペインのファッションブランドやホテルのホームページを手がけています。
梅本 朋子 Sra. UMEMOTO Tomoko	BARCELONA	umemoto.tomoko@gmail.com	日⇔西 日⇔英	翻訳: 西語 - 日本語 (español - japonés)、英語 - 日本語 (inglés - japonés) 通訳: 特務通訳 (一般通訳) 西語 - 日本語 (español - japonés) 所属機関: バルセロナ自治大学 (Universitat Autònoma de Barcelona) 翻訳通訳学部 (Facultat de Traducció e Interpretació): 日本語講師 (Profesora de japonés)
アントニオ ビヒル サルダニャ Sr. Antonio Vigil Saldaña	BARCELONA /Lleida	Tel. 651 09 91 90, antoniovgl@gmail.com	日⇔西 日⇔英 仏⇒西	翻訳通訳可能な言語は日本語・英語・スペイン語・フランス語・カタルーニャ語です。バルセロナ自治大学で会議通訳の修士号取得。その前に、ロンドン大学の日本学の学位を受け、英国のロンドン経済大学で国際関係の修士号も取得完了。同志社大学で別科生として一年の課程を修了。過去に翻訳の経験もあり、ロンドンにある Nintendo のポケモン支社にて勤務経験有り。専門分野は国際関係、環境、農業、観光です。よろしくお願いいたします。
山田朗子 Sra. YAMADA Akiko	BARCELONA	Tel. 657 747 709 akikoyam2002@hotmail.com	日⇔西 日⇔カタルー ニャ語 日⇔仏	東京出身、バルセロナ大学文学部博士課程前期修了。家族とともにスペインに8年、フランスに5年在住、現在バルセロナ在住で通訳翻訳業をしています。リアル通訳・遠隔通訳(逐次・同通)のほか、翻訳、リサーチ、コーディネート等あらゆるニーズにお応えしております(経験分野は国際会議、商談、視察、司法、医療、アート、音楽、美食、TV取材やCM撮影、ほか多数)。使用可能言語は日本語、スペイン語、カタルーニャ語、フランス語です。 どうぞよろしくお願いいたします。

在バルセロナ総領事館登録通訳者・翻訳者一覧

山本 美智子 Sra. YAMAMOTO Michiko	BARCELONA	Tel. 606 312 300 yamamoto@tkbmail.com	日⇄西 日⇄カタルー ニャ語(翻訳 のみ)	文学士(スペイン語スペイン文学科)、DELE 上級取得、スポーツ、マスコミ、広告などの通訳・翻訳を中心に約 16 年(2015 年現在)の経験あり。そのほか、スペイン・バルセロナのパナソニック・オプティカル工場立ち上げにおける技術通訳、映画「アンダルシア」における監督・キャスト付メイン通訳スタッフ、FC バルセロナの日本語公式サイト責任者など、幅広く活動中。カタルーニャ語-日本語の翻訳も可。
---	------------------	--	--	--